

équipe technique du Théâtre National de la Colline

directeur technique Daniel Touloumet

directeur technique adjoint Gilles Maréchal

régie **Laurie Barrère**

chef opérateur son et vidéo Jean-Marie Bourdat

régie son **Jean-Marie Bourdat**, Anne Dorémus, Sylvère Caton

chef électricien André Racle

chef électricien adjoint Stéphane Hochart

régie lumière **Stéphane Touche**

électriciens **David Ouari, Thierry Le Duff**, Fred Ronnel, Gildas Roudaut, Olivier Mage

chef machiniste Yannick Loyzance

chef machiniste adjoint William Leclerc

machinistes **Thierry Bastier, Marjan Bernacik, Christian Felipe, David Nahmany,**

Paul Millet, Guy Laposta, Fred Derlon, Roland Reine, Jérémy Ebel, Sophie Sterlingots.

accessoiriste **Krystel Paré**

chef habilleuse Sonia Constantin

habilleuses **Isabelle Flosi**

secrétariat technique Fatima Deboucha

jusqu'au 14 octobre 2005 | Petit Théâtre

CAIRO !

textes **Fernando Pessoa**

un projet théâtral de **Cécile Bon, Daniel Jeanneteau, Clotilde Mollet, Hervé Pierre, Gilles Privat, Marie-Christine Soma**

www.colline.fr

THÉÂTRE
NATIONAL
DE LA
COLLINE

du 27 septembre au 2 octobre 2005
Grand Théâtre

MABOU MINES DOLLHOUSE

FESTIVAL
D'AUTOMNE
À PARIS
34^e édition

MABOU MINES DOLLHOUSE

d’après *Maison de poupée (1879)* d’ **Henrik Ibsen**

avec des extraits de *Guerriers à Helgeland (1857)*

mise en scène **Lee Breuer**

musique originale et adaptation d’Edvard Grieg **Eve Beglarian**

décor **Narelle Sissons**

lumière **Mary Louise Geiger**

costumes **Meganne George**

marionnettes **Jane Catherine Shaw**

son **Edward Cosla**

adaptation et dramaturgie **Lee Breuer** et **Maude Mitchell**

régisseur général **Martin Lechner**

directeur de production **Rhys Williams** et **Technical Theater Solutions**

directeur technique **Randy Crabb**

chorégraphie **Eamonn Farrell**, **Martha Clarke** et **Erik Liberman**

avec

Nora Helmer **Maude Mitchell**

Torvald Helmer **Mark Povinelli**

Nils Krogstad **Kristopher Medina**

Kristine Linde **Honora Fergusson**

Dr. Rank **Ricardo Gil**

Helene **Margaret Lancaster**

Emmy Helmer (en alternance) **Tate Katie Mitchell**, **Clare Nash**

Bob Helmer **Sophie Birkedladen**, **Eilert Sundt**

Cameo **Eamonn Farrell**, **Ilia Dodd Loomis**, **Gwen Ossenfort**

accompagnement au piano **Lisa Moore**

partition pour piano adaptée d’Edvard Grieg et du final de l’opéra

traditionnel de *Du grønne glitrende tre* **Eve Beglarian**

(Soprano **Lauren Skuce**, Baryton **Peter Stewart**, Caisse Claire **Mary Rodriguez**)

marionnettistes **Kristopher Medina**, **Honora Fergusson**, **Ilia Dodd Loomis**,

Eamonn Farrell, **Margaret Lancaster**, **Gwen Ossenfort**

machiniste marionnettiste **Eamonn Farrell**

durée 2h30 avec entracte

spectacle en américain surtitré en français

traduction et surtitrage **Denise Luccioni**

régisseur lumière **Aaron Sporer**

assistante dramaturge **Anne-Charlotte Harvey**

recherches dramaturgiques **Robert Mitchell**

chargée de production **Florence Nash**

assistante mise en scène **Ilia Dodd Loomis**

assistante costumes **Kari Casselius**

responsable de la tournée **Alia Rose Connor**

Mabou Mines DollHouse a été créé au St. Ann’s Warehouse de Brooklyn (NY) en novembre 2003 et récompensé par le « Village Voice Obie Award 2004 », décerné à Lee Breuer pour la mise en scène et à Maude Mitchell pour son interprétation de Nora.

un accueil du Théâtre National de la Colline et du Festival d’Automne à Paris

production Lisa Harris en association avec Dovetail Productions et avec la participation de Robert Blacker.

Le projet, *Mabou Mines Dollhouse* a été développé dans le cadre du New York Workshop’s Jonathan Larson Lab. 2002 et du Sundance Theater Laboratory 2003.

La fondation Florence Gould a financé la tournée française de *Mabou Mines DollHouse*, avec le soutien de la fondation Peter Jay Sharp, de la fondation Blue Ridge, d’Altria Group, de la fondation Lawton W. Fitt et James I. MacLaren, de Jo Mellicker et Jes Scheuer et de nombreux donateurs particuliers, Avec le soutien de l’Onda et de Guy de Wouters.

Agent pour la tournée internationale Micocci Production à New York

La compagnie Mabou Mines, située à New York, a été fondée en 1970 par un collectif artistique. La compagnie a créé plus de cinquante œuvres originales et adaptations d’œuvres du répertoire. Ses spectacles ont été présentés dans les théâtres de la ville de New York et à travers les États-Unis, également en Europe, Australie, Amérique du Sud et en Asie. Mabou Mines a obtenu plus de cinquante prix et nominations dont le « Obie Awards for General Excellence and Sustained Achievement ».

équipe des Mabou Mines

directeurs artistiques **Julie Archer**, **Lee Breuer**, **Sharon Fogarty**, **Ruth Maleczech**,

Frederick Neumann, **Terry O’Reilly**

artistes associés **Honora Fergusson**, **Clove Galilee**, **Karen Kandel**

directeur général **Joe Stackell**

prospection diffusion **Erica Charpentier**

directeur financier **Judith Aguilera**

Nora rentre à la maison avec un cadeau de Noël.

C’est une « maison de poupée » dans laquelle les enfants peuvent jouer. Tous les meubles d’époque, la faïence, les bibelots sont à l’échelle d’Emmy et Ivar, qui mesurent à peine un mètre.

Entrent Torvald, Rank et Krogstad. On découvre des hommes de la taille des enfants. Cette « Maison de poupée » est-elle le monde du patriarcat, un monde dans lequel jamais aucune une femme ne pourra rentrer ? Ici le féminisme d’Ibsen emprunte la parabole d’une échelle de grandeurs. La « Maison de poupée » est un monde d’homme où seules des femmes-poupées peuvent espérer vivre, quand elles se diminuent, pour permettre à leurs hommes de se sentir plus grands. Même les accents norvégiens sont japanimés – accents du petit monde de Disney dans la bouche de poupées vivantes.

Ici rien n’est réel sauf la souffrance. Torvald et Nora sont tous deux piégés dans un jeu sexiste qui exaspère l’illusion du pouvoir masculin. Tous deux en paient le prix : la mort de l’amour.

Lee Breuer